

Завершающие молитвы к учениям
Его Святейшества Семнадцатого Кармапы

<p>། བསོད་ནམས་འདི་ཡིས་ཐམས་ཅད་གཟིགས་པ་ནིང། ། ཐོབ་ནས་ཉེས་པའི་དག་ནམས་ཕམ་བྱས་ཤིང་། ། སྐྱེ་ག་ན་འཆིའི་བ་སྐྱོང་འཇུགས་པ་ཡི། ། མྱོང་པའི་མཚོ་ལས་འགོ་བ་སློལ་བར་ཤོག །</p>	<p>Благодаря этой заслуге, пусть все существа достигнут состояния всеведения И победят врага – ошибки и заблуждения, Пусть все они будут вызволены из бушующих волн рождения, старости, болезней и смерти этого океана самсары!</p>
<p>མྱོང་ཞིའི་དབལ་འབྱོར་མ་ལུས་འབྱུང་བའི་གཞི། ། ལྷན་པའི་བསྟན་པ་ཡུན་རིང་གནས་པ་དང་། ། དེ་འཛིན་བྱེད་པའི་སྐྱེས་བུ་དམ་པ་རྣམས། ། དབལ་འབྱོར་གྱིས་བརྒྱན་ཡུན་རིང་ཞབས་བརྟན་ཤོག །</p>	<p>Учение Будды – основа, из которой возникают все великолепия как сансары, так умиротворения нирваны, Да пребудет оно долго. Пусть все святые, хранящие это Учение Будут украшены процветанием, и пусть их стопы прочно пребудут в этом мире!</p>
<p>༄༅། །རྒྱལ་ཁུན་སྟིང་རྗེའི་རང་གཟུགས་ཀམ་པ། ། རྒྱལ་ཁུན་སྟིན་ལས་གཅིག་བསྐྱེས་ཀམ་པ། ། རྒྱལ་ཁུན་གདུང་འཚོའི་དབང་བསྐྱར་ཀམ་པ། ། ཨོ་རྒྱན་འགོ་འདུལ་སྟིན་ལས་ཞབས་བརྟན་གསོལ། །</p>	<p>Кармапа – воплощение сострадания всех Победоносных, Кармапа – единство деяний всех Победоносных, Кармапа – наследник, наделенный властью всеми Победоносными, Оргьен Дродул Тринле, пусть твои стопы прочно пребудут в этом мире!</p>
<p>ཚོས་རྩ་ཆེན་པོའི་སྐྱ་ཡིས་ནི། ། སེམས་ཅན་སྐྱུག་བསྐྱེད་མཐར་བཞིན་ཤོག། ། བསྐྱེད་བ་བྱེ་བ་བསམ་ཡས་སྟུ། ། ཚོས་སྟོན་མཛད་ཅིང་བཞུགས་ལུང་ཅིག། །</p>	<p>Пусть звук великого барабана Дхармы Положит конец страданиям живых существ! Пусть вы пребываете и учитесь дхарме В течение бессчётных миллионов эонов.</p>

Перевод с тибетского: ачарья Бем Митруев.